



INTER-CULTURAL DIALOGUE

GERMANY Gemeinsam leben

«Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.» ist ein gemeinnütziger, ehrenamtlich organisierter Verein, der 2008 von engagierten Bürgern gegründet wurde. Die Mitglieder wollen Menschen motivieren und unterstützen, sich für die Gesellschaft in vielfältigster Weise ganz konkret zu engagieren. Sie bringen Menschen, Organisationen, Firmen und Kommunen miteinander in Kontakt, die sich im normalen Alltag nicht unbedingt begegnen. So wollen sie Vorurteile und Berührungsängste abbauen, damit die Menschen zusammenarbeiten, sich vernetzen und voneinander lernen können. Die Projekte und Aktivitäten tragen dazu bei,

a) Toleranz und Vielfalt zu stärken und Rassismus und Fremdenfeindlichkeit zu bekämpfen
b) die Integration von benachteiligten Menschen zu fördern
c) ehrenamtliches Engagement zu unterstützen
d) die Chancengleichheit für alle zu erreichen sowie
e) Begegnungen und Austausch zwischen Menschen in Europa zu ermöglichen
Der Verein arbeitet auf regionaler Ebene im ostbayerischen Raum, der Sitz der Geschäftsstelle ist in Passau. Mehr Infos unter: www.gemeinsam-in-europa.de

«Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.» is a not-for-profit organisation set up in 2008 and run by dedicated, community-minded volunteers. The members seek to encourage and help people to get actively involved in the life of the society in a range of different ways. By bringing together individuals, organisations, companies and local authorities whose paths might not normally cross they aim to break down prejudices and people's reluctance to engage with others, so that they can work together, make new friends and learn from one another.

The projects and activities help to:

- (a) encourage tolerance and diversity and combat racism and xenophobia;
- (b) promote the integration of disadvantaged members of society;
- (c) support volunteer work;
- (d) bring about equal opportunities for all;
- (e) facilitate meetings and dialogue between people living in Europe.

The organisation works in eastern Bavaria and the offices are in Passau. For more information, please visit www.gemeinsam-in-europa.de

«Gemeinsam leben und lernen in Europa» est une association sans but lucratif, créée en 2008 par des citoyens engagés, et depuis animée par des bénévoles qui veulent encourager et aider les gens à s'engager de manière concrète, sous des formes multiples, en faveur de notre société. Ses membres mettent en contact des personnes, des organisations, des entreprises et des communes qui ne se rencontrent pas nécessairement dans leur quotidien. De cette manière, il entendent éliminer les préjugés et les appréhensions, de sorte que ces personnes puissent travailler ensemble, constituer un réseau et bénéficier d'un apprentissage mutuel.

Leurs projets et leurs activités contribuent:

- a) à renforcer la tolérance et la diversité ainsi qu'à lutter contre le racisme et la xénophobie;
- b) à améliorer l'intégration des personnes défavorisées;
- c) à encourager l'engagement bénévole;
- d) à garantir l'égalité des chances;
- e) à permettre des rencontres et des échanges entre les citoyens en Europe.

L'association travaille à l'échelle régionale dans l'est de la Bavière et son siège se trouve à Passau. Pour plus d'informations: www.gemeinsam-in-europa.de



INTER-CULTURAL DIALOGUE

NETHERLANDS Euriade e.V.



Stichting EURIADÉ e.V. lädt – jetzt im 36. Jahr – junge Menschen (zwischen 15 und 18 Jahre alt) aus allen möglichen Kontinenten, Regionen, Kulturen, Religionen ein, um miteinander ins Gespräch zu kommen. Dabei entdecken sie in sich und im Anderen ungeahnte, vielleicht unbekannte Qualitäten, Werte, Kräfte. Sie lernen den Anderen, das Andere zu respektieren ... und gehen als ANDERE Menschen („VERANDERT“) nach Hause.

EURIADÉ – now in its 36th year – invites young people (between 15 and 18 years of age) from all continents, regions, cultures and religions to enter into a dialogue with each other. In so doing, they will discover unimagined, perhaps unknown, qualities, values and forces in themselves and in others. They will learn to respect others, to respect what is different ... and then go home as other, as 'changed', people.



La fondation EURIADÉ fête cette année son 36^{ème} anniversaire et invite des jeunes (entre 15 et 18 ans) de tous les continents, régions, cultures et religions à se retrouver pour échanger. Ils ont ainsi l'occasion de découvrir (en eux et en autrui) des qualités, des valeurs, des forces insoupçonnées, voire inconnues. Ils apprennent à respecter l'autre, les autres ... et repartent TRANSFORMÉS („TOUT AUTRES“).